

## TRADUÇÃO EM MOVIMENTO

Ao contrário do que certo elogio enfático das essências e da invariância possa nos fazer crer, em suas representações mais correntes, das vagas analogias do senso comum às alegorias mais sofisticadas do pensamento tradutório, a tradução surge como uma prática (ou um fenômeno) de natureza marcadamente dinâmica. Disso resulta que a tradução seja pensada, frequentemente, em função dos movimentos nela implicados e das forças por ela mobilizadas. A tradução, nesse sentido, para além da ideia mais restrita de um instrumento de transporte ou de transferência de valores discursivos, evidencia também seu caráter fundador e transformador. A tradução movimenta e mobiliza, move, promove e demove, impondo-se como uma das práticas sociais mais emblematicamente constitutivas do jogo que se arma, nos diversos âmbitos de uma sociedade, entre tradição e inovação.

Esta edição de *Tradução em Revista*, organizada em torno do mote “tradução e movimento”, é resultado de um diálogo iniciado no espaço do III Simpósio Nacional do Grupo de Pesquisa MultiTrad – Abordagens Multidisciplinares da Tradução, realizado nos dias 27, 28 e 29 de novembro de 2014, na PUC-RIO, e ampliado pela colaboração de pesquisadores que atenderam à chamada de trabalhos para este número temático da Revista. Esperamos que os artigos aqui reunidos, com toda sua diversidade de abordagem e de horizonte, possam ser representativos da vitalidade e da mobilidade da pesquisa no campo dos Estudos da Tradução no Brasil, contribuindo, assim, para continuar mantendo o pensamento tradutório contemporâneo em movimento.

Helena Franco Martins e Mauricio Mendonça Cardozo (org.)